(Κοινές δράσεις που υιοθετήθηκαν από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Ιουνίου 1994

σχετικά με τη διεξαγωγή της κοινής δράσης την οποία ενέκρινε το Συμβούλιο με βάση το άρθρο I.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με τη διάσκεψη για την προώθηση του συμφώνου σταθερότητας

(94/367/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα I.3 και I.11,

τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 21ης και 22ας Ιουνίου 1993, του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1993 και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 10ης και 11ης Δεκεμβρίου 1993,

την απόφαση 93/728/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1993 [1],

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η κοινή δράση η οποία συμφωνήθηκε με την προαναφερόμενη απόφαση του Συμβουλίου διεξάγεται ενόψει της σύναψης του συμφώνου σταθερότητας.

Άρθρο 2

Η δράση θα διεξαχθεί σύμφωνα με τα τελικά έγγραφα της εναρκτήριας διάσκεψης του συμφώνου σταθερότητας τα οποία εγκρίθηκαν στις 27 Μαΐου 1994 στο Παρίσι, και τα οποία περιέχονται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Το Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή να κατευθύνει τη δράση της προς την υλοποίηση των στόχων της κοινής δράσης με τις κατάλληλες οικονομικές δράσεις, στα πλαίσια της εφαρμογής των κοινοτικών προγραμμάτων.

Άρθρο 4

Οι δαπάνες οργάνωσης συνεδριάσεων τις οποίες συγκαλεί η Ένωση στα πλαίσια της διάσκεψης για τη σταθερότητα εκτός των εδρών των θεσμικών οργάνων είναι διοικητικές δαπάνες εφόσον δεν υπερβαίνουν το κόστος το οποίο συνήθως βαρύνει τις χώρες υποδοχής. Οι χρηματοδοτικοί διακανονισμοί οι σχετιζόμενοι με τη διεξαγωγή της διάσκεψης θα αποτελέσουν θέμα τακτικών εκθέσεων προς το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Το Συμβούλιο θα εξετάσει την πορεία υλοποίησης των στόχων της κοινής δράσης σε εύθετο χρόνο και το αργότερο μέσα σ'ένα χρόνο.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ σήμερα.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση θα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Λουξεμβούργο, 14 Ιουνίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

[1] ΕΕ αριθ. L 339 της 31. 12. 1993, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

I. ΤΕΛΙΚΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΤΗΣ ΕΝΑΡΚΤΗΡΙΑΣ ΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΦΩΝΟΥ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

Μέρος 1: Στόχοι και αρχές της εναρκτήριας διάσκεψης του συμφώνου σταθερότητας στην Ευρώπη

1.1. Εμείς, οι υπουργοί των Εξωτερικών και οι αντιπρόσωποι των κρατών που συμμετέχουμε στη διάσκεψη, αποφασίσαμε να συναντηθούμε στο Παρίσι ανταποκρινόμενοι στο κάλεσμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τη σύναψη ενός συμφώνου σταθερότητας στην Ευρώπη.

1.2. Σήμερα βρισκόμαστε σε μια κρίσιμη καμπή της ιστορίας της ευρωπαϊκής ηπείρου. Σημαντική πρόοδος έχει συντελεστεί στο δρόμο προς τη δημοκρατία, την ειρήνη και την ενότητα της Ευρώπης. Η Τελική Πράξης του Ελσίνκι, η Χάρτα των Παρισίων, το Έγγραφο της Κοπεγχάγης, το Έγγραφο του Ελσίνκι του 1992, όπως επίσης και οι διμερείς συμφωνίες για σχέσεις καλής γειτονίας, αποτελούν ορόσημα αυτής της διαδικασίας. Πρέπει όμως να προχωρήσουμε ακόμα μακρύτερα ώστε αυτά τα επιτεύγματα να καταστούν αμετάκλητα.

1.3. Πιστεύουμε ότι έχει φθάσει η στιγμή να προσφέρουμε, με τη βοήθεια προληπτικών μέτρων, μια νέα ώθηση για να υπερπηδήσουμε οποιεσδήποτε εναπομείνασες τάσεις διαίρεσης τις οποίες η ιστορία κληροδότησε στην ευρωπαϊκή ήπειρο. Δηλώνουμε τη θέλησή μας να δημιουργήσουμε ένα κλίμα εμπιστοσύνης το οποίο θα ενισχύσει ευνοϊκά την εδραίωση της δημοκρατίας, το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και την οικονομική πρόοδο και ειρήνη, ενώ συγχρόνως θα σέβεται την ταυτότητα των λαών.

1.4. Χαιρετίζουμε τις προσπάθειες που αναπτύχθηκαν γι' αυτό το σκοπό στα διεθνή βήματα, όπως αυτές τις ΔΑΣΕ και του Συμβουλίου της Ευρώπης. Σημειώνουμε τις προοπτικές προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση οι οποίες προσφέρθηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης στις συνεργαζόμενες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που την επιθυμούν καθώς και τα βήματα των χωρών που προσεγγίζουν την Ευρωπαϊκή Ένωση έχοντας ως σκοπό τους την προσχώρηση: Βουλγαρία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Εσθονία, Ουγγαρία, Λετονία, Λιθουανία, Πολωνία, Ρουμανία και Σλοβακία. Λαμβάνοντας υπόψη μας αυτή την προοπτική, αποφασίσαμε να διοργανώσουμε μια διάσκεψη για τη σταθερότητα στην Ευρώπη, η οποία ακολουθώντας μια συμβουλευτική και διαπραγματευτική σειρά ενεργειών οργανωμένη μέσα στο πλαίσιό της, θα πρέπει να οδηγήσει στη σύναψη ενός συμφώνου σταθερότητας.

1.5. Οι σκοποί της σταθερότητας θα επιτευχθούν μέσω της προωθήσεως σχέσεων καλής γειτονίας, που περιλαμβάνουν θέματα σχετικά με τα σύνορα και τις μειονότητες. Επίσης, η περιφερειακή συνεργασία και η ενίσχυση των δημοκρατικών θεσμών, με την βοήθεια διακανονισμών συνεργασίας που πρέπει να ιδρυθούν στους διάφορους τομείς, μπορούν να συμβάλουν στο σκοπό αυτόν.

1.6. Συμφωνούμε στο ότι οι αναφερόμενες αρχές του συμφώνου σταθερότητας, που αφορούν τις σχέσεις καλής γειτονίας, θα είναι οι υπάρχουσες αρχές και υποχρεώσεις που έχουν ορισθεί από τα Ηνωμένα Έθνη, τη ΔΑΣΕ, το Συμβούλιο της Ευρώπης, ιδιαιτέρως δε εκείνες οι αρχές που περιλαμβάνονται στην Τελική Πράξη του Ελσίνκι, στη Χάρτα των Παρισίων για μια Νέα Ευρώπη, στο Έγγραφο της Κοπεγχάγης, στο Έγγραφο του Ελσίνκι του 1992, και τη διακήρυξη της συνόδου κορυφής του Συμβουλίου της Ευρώπης στη Βιέννη το 1993. Αυτές οι αρχές αναφέρονται αντίστοιχα στο απαραβίαστο των συνόρων, στην εδαφική ακεραιότητα και το σεβασμό των υπαρχόντων συνόρων, και στις εθνικές μειονότητες.

1.7. Αποφασίσαμε να προχωρήσουμε με μια πραγματιστική μέθοδο. Οι εν εξελίξει συζητήσεις, όσον αφορά τις διάφορες προπαρασκευαστικές συμφωνίες και διακανονισμούς, μπορούν επίσης να διευκολυνθούν, αν συμπεριληφθούν στη διαδικασία του συμφώνου. Ο στόχος μας συνίσταται στην ενθάρρυνση των χωρών που ως τώρα δεν έχουν συνάψει συμφωνίες και διακανονισμούς συνεργασίας και καλής γειτονίας σχετικά με θέματα μειονοτήτων και συνόρων, να το επιτύχουν. Αυτό θα επιτευχθεί με τη βοήθεια μιας διαδικασίας διμερών διαπραγματεύσεων και περιφερειακών συζητήσεων στρογγυλής τράπεζας, των οποίων η σύνθεση και η ημερήσια διάταξη θα έχει επιλεχθεί ελεύθερα από τις χώρες που λαμβάνουν μέρος.

1.8. Όλες οι αποφάσεις και οι διακανονισμοί που θα επιτευχθούν θα συμπεριληφθούν στο σύμφωνο σταθερότητας, το περιεχόμενο του οποίου όλες οι χώρες που το συνάπτουν θα δεσμευθούν να υποστηρίξουν με όλη τους τη πολιτική δύναμη. Οι χώρες οι οποίες έχουν ήδη συνάψει διμερείς συμφωνίες με τους γείτονές τους μπορούν επίσης, αν το επιθυμούν, να το συμπεριλάβουν στο σύμφωνο. Για όλες αυτές τις χώρες που θα το συνάψουν θα δημιουργηθεί ένα σημαντικό σημείο αναφοράς που θα δώσει μια νέα διάταση η οποία θα βασίζεται στο σεβασμό των διαφορών και των κοινών αξιών στις σχέσεις μεταξύ των λαών όλης της Ευρώπης.

1.9. Ελπίζουμε ότι η ήπειρός μας, η οποία σπαράσσεται τόσο έντονα από πολέμους, θα καταστεί για τη διεθνή κοινότητα ένα παράδειγμα αποδοχής των διαφορών.

Μερος 2: Λειτουργικές αποφάσεις

2.1. Σ' αυτό το πνεύμα, οι χώρες μας διενήργησαν εντατικές διαβουλεύσεις κατά τη διάρκεια των τελευταίων μηνών ώστε να ληφθούν αποφάσεις σε σχέση με τα προβλήματα που θα μας απασχολήσουν, τις διαδικασίες και το χρονοδιάγραμμα που θα πρέπει να ακολουθήσουμε για να επιτύχουμε τους στόχους μας. Αυτές οι διαβουλεύσεις μας επέτρεψαν να συμφωνήσουμε σχετικά με την πορεία που θα ακολουθήσουμε. Αποδεικνύουν το δημιουργικό πνεύμα και τη θέληση να συνεργαστούμε ενεργά και να επιτύχουμε τα οποία εμπνέουν τις χώρες μας.

2.2. Λαμβάνοντας υπόψη αυτά, σημειώνουμε την προθυμία των κρατών που αναφέρονται στο σημείο 1.4, να αναπτύξουν περαιτέρω τις σχέσεις τους υπό το πνεύμα σχέσεων καλής γειτονίας, σύμφωνα με συνθήκες και συμφωνίες ήδη συνημμένες, να συνεχίσουν ή να προωθήσουν διαπραγματεύσεις και να συμμετάσχουν σε συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας.

2.3. Επίσης παρατηρούμε τη θέληση των γειτονικών κρατών των χωρών που αναφέρθηκαν στο σημείο 1.4, να λάβουν μέρος στη διαδικασία των διαπραγματεύσεων όταν η φύση των εν λόγω προβλημάτων απαιτεί τη συμμετοχή τους, και τη θέληση άλλων κρατών να συμβάλλουν σ' αυτή τη διαδικασία των διαπραγματεύσεων.

2.4. Λαμβάνουμε υπό σημείωση το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να διαδραματίσει ενεργό ρόλο στις διμερείς ή περιφερειακές συζητήσεις. Η Ευρωπαϊκή Ένωση εκφράζει την ετοιμότητά της να παίξει το ρόλο του μεσολαβητή στις διμερείς συζητήσεις εάν της ζητηθεί από τα ενδιαφερόμενα μέρη. Διαπιστώνουμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση ήδη συμβάλλει στην οικονομική ανάπλαση και την ισχυροποίηση των δημοκρατικών θεσμών στο περιφερειακό επίπεδο και είναι ήδη έτοιμη να θέσει στη διάθεση των ενδιαφερομένων χωρών, στο πλαίσιο των υπαρχουσών ευρωπαϊκών συμφωνιών, άλλες αποφάσεις και προγράμματα, και την κατάλληλη υποστήριξη ώστε να διευκολύνει την επίτευξη των σκοπών του συμφώνου.

2.5. Άλλες υπάρχουσες περιφερειακές δομές και διεθνείς οργανισμοί μπορούν επίσης να συνεισφέρουν, με τις ενέργειες τους, ώστε να προωθηθεί η δημιουργική συνεργασία και οι σχέσεις καλής γειτονίας στο περιφερειακό επίπεδο.

2.6. Συμφωνήσαμε ότι διαδικασίες θα βασισθούν στις αντιλήψεις που αναπτύχθηκαν κατά τη διάρκεια των διαπραγματευτικών συνομιλιών σύμφωνα με το Έγγραφο του Ελσίνκι του 1992, το οποίο υπογράμμισε την περιφερειακή συνεργασία ως ένα πολύτιμο μέσο προώθησης πολλαπλών δομών σταθερότητας. Αυτές οι συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας θα στοχεύουν από τη μια πλευρά στο να βελτιώσουν τις σχέσεις καλής γειτονίας και από την άλλη να προσδιορίσουν τα σχέδια κοινού ενδιαφέροντος για τις συμμετέχουσες χώρες.

ΕΠΟΜΕΝΩΣ:

2.7. Εμείς, οι υπουργοί των Εξωτερικών και οι αντιπρόσωποι των κρατών που συμμετέχουν στη διάσκεψη, συμφωνήσαμε να διοργανώσουμε περιφερειακές συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας. Η σύνθεσή τους, τα πεδία συνεργασίας και οι εργασιακές διαδικασίες καθορίζονται σε ένα κείμενο για τη διοργάνωση αυτών των συζητήσεων στρογγυλής τράπεζας.

2.8. Ο στόχος αυτών των συζητήσεων στρογγυλής τράπεζας είναι να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για την καθιέρωση και τη βελτίωση των σχέσεων καλής γειτονίας σχετικά και με θέματα μειονοτήτων και συνόρων.

2.9. Παρατηρούμε την θέληση των χωρών που αναφέρθηκαν στο σημείο 1.4 να περιλάβουν τις υπάρχουσες αποφάσεις σχέσεων καλής γειτονίας στο σύμφωνα, εάν τα μέρη συμφωνούν, ή εν απουσία τέτοιων συμφωνιών, να εντατικοποιήσουν ή να αρχίσουν διαπραγματεύσεις.

2.10. Οι χώρες που αναφέρθηκαν στο σημείο 1.4 και επιθυμούν διαπραγματεύσεις μπορούν να προσκαλέσουν γειτονικές ή άλλες χώρες, όπως επίσης και σχετικούς διεθνείς οργανισμούς και οργανώσεις, να συμμετάσχουν στις περιφερειακές τους συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας, εάν το επιθυμούν, έτσι ώστε να συμβάλλουν στην επιδίωξη σχέσεων καλής γειτονίας, διμερώς και σε περιφερειακό επίπεδο.

2.11. Οι περιφερειακές συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας θα συγκαλούνται το συντομότερο δυνατόν ύστερα από πρόσκληση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ενεργώντας έτσι, η Ένωση θα συνεργάζεται με τη ΔΑΣΕ η οποία θα συμμετάχει μέσω των οργάνων της.

Μέρος 3:

3.1. Ζητούμε από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα και τη ΔΑΣΕ και το Συμβούλιο της Ευρώπης να βοηθήσουν ώστε να διασφαλισθεί η ομαλή λειτουργία των διαπραγματεύσεων.

Μέρος 4: Εκτιμήσεις των διαπραγματεύσεων

4.1. Είμαστε αποφασισμένοι να επιτύχουμε το σκοπό μας ο οποίος είναι η σύναψη του συμφώνου σταθερότητας, το ταχύτερο δυνατόν.

4.2. Επομένως:

— Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συστήσει μια ομάδα ανοικτή στα ενδιαφερόμενα κράτη και τη ΔΑΣΕ, η οποία θα συνέρχεται σε τακτά χρονικά διαστήματα κατά τη διάρκεια των εργασιών ώστε να βεβαιώνεται ότι προχωρούν και να διευκολύνει τη λειτουργία τους.

— Αυτή η ομάδα θα μπορέσει να συγκαλέσει μια ενδιάμεση διάσκεψη που θα έχει ως έργο την αποτίμηση της προόδου που θα έχει συντελεστεί.

Μέρος 5: Η τελική διάσκεψη και ο ρόλος της ΔΑΣΕ

5.1. Η τελική διάσκεψη θα πραγματοποιηθεί, εάν η πρόοδος των εργασιών το επιτρέψει, μέσα σε ένα έτος από την εναρκτήρια διάσκεψη. Θα είναι υπεύθυνη για την υιοθέτηση του συμφώνου σταθερότητας.

5.2. Το σύμφωνο σταθερότητας στην Ευρώπη θα ανατεθεί στη ΔΑΣΕ από την οποία θα ζητηθεί, σύμφωνα με τις διαδικασίες της, να αναλάβει την ευθύνη για την αξιολόγηση και την παρακολούθηση της εφαρμογής των συμφωνιών και των διακανονισμών όπως επίσης και των υποχρεώσεων που εμπεριέχονται, εντάσσοντας τις ενέργειες και τις συναντήσεις που θα ακολουθήσουν στο υλικό και οργανωτικό πλαίσιο της ΔΑΣΕ.

5.3. Έχουμε συνείδηση της πολιτικής σημασίας του προτεινόμενου συμφώνου σταθερότητας και εγκρίναμε τα τελικά κείμενα για να μας κατευθύνουν σ' αυτή τη σημαντική προσπάθεια.

II. ΕΓΓΡΑΦΟ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΩΝ ΣΥΖΗΤΗΣΕΩΝ ΣΤΡΟΓΓΥΛΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

Το παρόν κείμενο αναφέρεται στο έγγραφο της εναρκτήριας διάσκεψης ενός συμφώνου σταθερότητας στην Ευρώπη και ιδιαίτερα στα σημεία του, 1.7, 2.6, και 2.7 ως 2.11.

Α. Οι χώρες που αναφέρθηκαν στο σημείο 1.4 του εγγράφου είναι πρόθυμες να συμμετάσχουν στις περιφερειακές συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας. Θα μπορούσαν επίσης να κληθούν να συμμετάσχουν οι γειτονικές τους χώρες, άλλες χώρες που θέλουν να συνεισφέρουν όπως επίσης και σχετικοί διεθνείς οργανισμοί και οργανώσεις που το επιθυμούν, χωρίς να απορρέει καμία δέσμευση από αυτά για το μέλλον, και με επιφύλαξη όσον αφορά το περιεχόμενο της συμβολής τους.

Οι περιφερειακές συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας θα έχουν ως σκοπό τον προσδιορισμό των διακανονισμών και των σχεδίων, τα οποία στοχεύουν στο να διευκολύνουν την επίτευξη και την υλοποίηση συμφωνιών και μέτρων για σχέσεις καλής γειτονίας σχετικά με τομείς όπως αυτοί που παρατίθενται και οι οποίοι είναι απλώς ενδεικτικοί:

α) περιφερειακή και διασυνοριακή συνεργασία·

β) θέματα σχετικά με μειονότητες·

γ) πολιτιστική συνεργασία, που περιλαμβάνει και γλωσσική εκπαίδευση·

δ) οικονομική συνεργασία σε περιφερειακό επίπεδο·

ε) νομική συνεργασία και διοικητική κατάρτιση·

στ) περιβαλλοντικά προβλήματα.

Β. Για τις χώρες που αναφέρθηκαν στο σημείο 1.4, θα υπάρξουν δύο στρογγυλές τράπεζες:

— μία για την περιοχή της Βαλτικής και,

— μία για τις υπόλοιπες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης.

Οι στρογγυλές τράπεζες θα συγκροτηθούν από αυτές τις ενδιαφερόμενες χώρες της περιοχής που αναφέρθηκαν στο σημείο 1.4, με τη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σχετικών διεθνών οργανισμών και οργανώσεων και των κρατών που, μετά από συμφωνία με τις ενδιαφερόμενες χώρες, επιθυμούν να συμβάλλουν στο σχέδιο.

Η στρογγυλή τράπεζα για τη Βαλτική θα πρέπει να συζητήσει γενικά πολιτικά ζητήματα της περιοχής και να προωθήσει την περιφερειακή συνεργασία όπως για παράδειγμα σχετικά με τα ακόλουθα θέματα: ένταξη πληθυσμών ξένης καταγωγής, εθνικές μειονότητες, γλωσσική εκπαίδευση, διαμεσολαβητής, διασυνοριακή δραστηριότητα και ναυτική συνεργασία μεταξύ περιοχών γειτονικών χωρών.

Γ. Οι συναντήσεις στρογγυλής τράπεζας θα πρέπει να ομαδοποιηθούν τόσο από άποψη τόπου όσο και χρόνου, ενώ η συμμετοχή σ' αυτές θα εξαρτηθεί από τα προς συζήτηση θέματα. Οι διαδικαστικές λεπτομέρειες θα προσδιορισθούν από τους συμμετέχοντες στη στρογγυλή τράπεζα.

Θα μπορούν να προεδρεύονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και να συνέρχονται είτε εκ περιτροπής σε χώρες της περιοχής, είτε μετά από πρόσκληση μεμονωμένων χωρών ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενδεχομένως στη Βιέννη στην έδρα της Μόνιμης Επιτροπής της ΔΑΣΕ.

Η χώρα ή ο οργανισμός του θα συγκαλεί τις συναντήσεις, θα πρέπει να παρέχει με δικά του έξοδα τις εγκαταστάσεις και τα μέσα για τη διοργάνωσή τους, όπως αίθουσες συνεδριάσεων, γραμματειακή υποστήριξη και διερμηνεία. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει εκφράσει την ετοιμότητά της να αναλάβει αυτά τα έξοδα στην περίπτωση που οι συναντήσεις λαμβάνουν χώρα στην έδρα των οργάνων της.